

AEN MINZFAZDENJ CUNGHVAZ YINZMINZ GUNGHOZGOZ

中华人民共和国民法典

(2020 nienz 5 nyied 28 hauh youq gwnz Gaiq Cibsam Daengx Guek Yinzminz Daibyauj Daihhoih Baez Hoih Daihsam doenggvaq)

(2020年5月28日第十三届全国人民代表大会第三次会议通过)

Diuz betbak roekcib it Gij gienzsaawjungh、gienzchienjnyiengh caeuq gij banhfap faen' aeu gij leih' ik aen cwngzgoj baexmaed gisuz youz dakdoz haifat roxnaeuz doxgap haifat guhbaenz neix, youz bouxnaangqsaeh iekdingh; mbouj miz iekdingh roxnaeuz iekdingh mbouj cingcuj, ciuq gij gvidingh diuz hajbak itcib aen fap neix vanzlij dingh mbouj roengz ne, youq mwh caengz miz gij fueng' anq gisuz doxdoengz ndaej hawj gienzchienleih, bouxnaangqsaeh cungj miz gienz saawjungh caeuq cienjnyiengh. Hoeng, boux yenzgiu haifat deng dakdoz haifat de mbouj ndaej youq mwh gyau gij cwngzgoj yenzgiu haifat hawj bouxdakdoz gaxgonq, aeu gij cwngzgoj yenzgiu haifat cienjnyiengh hawj bouxdaihsam.

Ciet Daihsam Habdoengz Cienjnyiengh Gisuz Caeuq Habdoengz Cinjhawj Gisuz

Diuz betbak roekcib ngeih Gij habdoengz cienjnyiengh gisuz dwg gij habdoengz bouxgienzleih habfap gaemmiz gisuz de, dawz gij gienzleih riengz yiengh cienleih daegdingh、cienleih sinhcingj、baexmaed gisuz mizgven ndaw fwngz cienjhawj bouxwnq cix dinghlaeb.

Habdoengz cinjhawj gisuz dwg gij habdoengz bouxgienzleih habfap gaemmiz gisuz de, aeu gij gienzleih caeuq yiengh cienleih daegdingh、baexmaed gisuz mizgven ndaw fwngz cienjhawj bouxwnq hengzguh、sawjungh cix dinghlaeb.

Ndaw habdoengz cienjnyiengh gisuz caeuq habdoengz cinjhawj gisuz, gij iekdingh riengz daezhawj gaiqnda cienyungh、yenzcaizliu hengzguh gisuz mizgven roxnaeuz riengz daezhawj yiengh gisuz cazcam、gisuz fuzvu mizgven, suenq baenz boughfaenh gapbaenz habdoengz.

Diuz betbak roekcib sam Gij habdoengz cienjnyiengh gisuz baudaengz gij habdoengz cienjnyiengh gienzchienleih、cienjnyiengh gienzsinhcingj cienleih、cienjnyiengh baexmaed gisuz.

Gij habdoengz cinjhawj gisuz baudaengz gij habdoengz cinjhawj hengzguh cienleih、cienjhawj sawjungh baexmaed gisuz.

Habdoengz cienjnyiengh gisuz caeuq habdoengz cinjhawj gisuz wngdang okcib dinghlaeb.

Diuz betbak roekcib seiq Habdoengz cienjnyiengh gisuz caeuq habdoengz cinjhawj gisuz ndaej iekdingh aen gvaengh hengzguh cienleih roxnaeuz sawjungh gij baexmaed gisuz, hoeng mbouj ndaej hanhhaed gisuz ceng' ak caeuq gisuz fatmaj.

Diuz betbak roekcib haj Habdoengz cinjhawj hengzguh cienleih dan youq ndaw mboengq gienz-cienleih ndaej lienздаemh cij mizyauq. Mboengq mizyauq gienzchienleih daengz geiz roxnaeuz gienz-cienleih deng byaengqgangj mbouj mizyauq ne, boux miz gienzchienleih mbouj ndaej aeu hangh cienleih neix caeuq bouxwnq dinghlaeb gij habdoengz cinjhawj hengzguh cienleih.

Diuz betbak roekcib roek Bouxcinjhawj ndaw habdoengz cinjhawj hengzguh cienleih wngdang ciuq iekdingh cinj boux ndaej cinjhawj hengzguh cienleih, gyauhawj gij gisuz swlhliu hengzguh cienleih, daezhawj gij gisuz cijdauj noix mbouj ndaej de.

Diuz betbak roekcib caet Boux ndaej cinjhawj aen habdoengz cinjhawj hengzguh cienleih wngdang ciuq iekdingh hengzguh cienleih, mbouj ndaej cinjhawj bouxdaihsam mbouj youq ndaw iekdingh hengzguh hangh cienleih neix, caemhcai q ciuq iekdingh ceihawj cienzyungh.

Diuz betbak roekcib bet Bouxnyienghhawj

aen habdoengz cienjnyiengh baexmaed gisuz caeuq bouxcinjhawj aen habdoengz cinjhawj yungh gij baexmaed gisuz, wngdang ciuq iekdingh daezhawj gisuz swlhliu, guh gisuz cijdauj, baujcingq gisuz mizyungh、saenq ndaej gvaq, rapdawz faenh bakred de.

Faenh bakred gvanj gonq gvidingh, mbouj hanhhaed bouxcinjhawj sinhcingj cienleih, hoeng cawz ok bouxnaangqsaeh lingh miz iekdingh.

Diuz betbak roekcib gouj Bouxsouhnyiengh aen habdoengz cienjnyiengh gij baexmaed gisuz caeuq boux ndaej cinjhawj aen habdoengz cinjhawj yungh gij baexmaed gisuz wngdang ciuq iekdingh sawjungh gisuz, ceihawj cienzcienjnyiengh、cienz sawjungh, rapdawz faenh bakred de.

Diuz betbak caetcib Bouxnyienghhawj aen habdoengz cienjnyiengh gisuz caeuq bouxcinjhawj aen habdoengz cinjhawj gisuz wngdang baujcingq bonjfaenh dwg boux habfap gaemmiz gisuz de daezhawj haenx, caemhcai q baujcingq gij gisuz ndaej hawj dwg caezcingj、mbouj miz loek、mizyauq, ndaej guhbaenz aen moegbiu iekdingh.

Diuz betbak caetcib it Bouxsouhnyiengh aen habdoengz cienjnyiengh gisuz caeuq bouxcinjhawj aen habdoengz cinjhawj gisuz wngdang ciuq aen gvaengh caeuq aen geizhanh iekdingh, doi q mbangj baexmaed caengz goenghai ndaw gisuz bouxnyienghhawj、bouxcinjhawj daezhawj, rapdawz faenh bakred de.

Diuz betbak caetcib ngeih Bouxcinjhawj mbouj ciuq iekdingh cinjhawj gisuz ne, wngdang boiz mbangj roxnaeuz boiz liux cienzyungh, caemhcai q wngdang rapdawz cwzyin byonjbak; hengzguh cienleih roxnaeuz sawjungh gij baexmaed gisuz mauhgvaq aen gvaengh iekdingh, boihfanj iekdingh gag cinjhawj bouxdaihsam hengzguh hangh cienleih neix roxnaeuz sawjungh hangh baexmaed gisuz neix, wngdang satdingz byonjbak, rapdawz cwzyin byonjbak; boihfanj faenh iekdingh bakred de ne, wngdang rapdawz cwzyin byonjbak.

Bouxsouhnyiengh wngdang rapdawz cwzyin byonjbak ne, ciuq gij gvidingh habyungh gvanj gonq.

Diuz betbak caetcib sam Boux ndaej cinjhawj mbouj ciuq iekdingh ceihawj cienzyungh, wngdang bouj gyau cienzyungh caemhcai q ciuq iekdingh ceihawj cienz byonjbak; mbouj bouj gyau cienzyungh roxnaeuz ceihawj cienz byonjbak, wngdang satdingz hengzguh cienleih roxnaeuz sawjungh gij baexmaed gisuz, gyauboiz gisuz swlhliu, rapdawz cwzyin byonjbak; hengzguh cienleih roxnaeuz sawjungh gij baexmaed gisuz mauhgvaq aen gvaengh iekdingh, mbouj ndaej daengz bouxcinjhawj doengzeiq cix gag cinjhawj bouxdaihsam hengzguh hangh cienleih neix roxnaeuz sawjungh gij baexmaed gisuz neix, wngdang satdingz byonjbak, rapdawz cwzyin byonjbak; boihfanj iekdingh bakred de, wngdang rapdawz cwzyin byonjbak.

Bouxsouhnyiengh wngdang rapdawz cwzyin byonjbak ne, ciuq gij gvidingh habyungh gvanj gonq.

Diuz betbak caetcib seiq Bouxsouhnyiengh roxnaeuz boux deng cinjhawj ciuq iekdingh hengzguh cienleih、sawjungh gij baexmaed gisuz ciemqhah gij gienzik habfap bouxwnq, youz bouxnyienghhawj roxnaeuz bouxcinjhawj rapdawz cwzyin, hoeng cawz ok bouxnaangqsaeh lingh miz iekdingh.

Diuz betbak caetcib haj Bouxnaangqsaeh ndaej ciuq aen yenzcwz doxleih, youq ndaw habdoengz iekdingh cungj guhfap caezyungh gij gisuz cwngzgoj hengzguh cienleih、sawjungh gij

baexmaed gisuz gaenlaeng laebdaeb gaijndei de; mbouj miz iekdingh roxnaeuz iekdingh mbouj cingcuj, ciuq gij gvidingh diuz hajbak itcib aen fap neix vanzlij dingh mbouj ndaej roengz, gij gisuz cwngzgoj mbiengj gaenlaeng gaijndei de, gak mbiengj wngq mbouj miz gienz caezyungh.

第八百六十一条 委托开发或者合作开发完成的技术秘密成果的使用权、转让权以及收益的分配办法,由当事人约定;没有约定或者约定不明确,依据本法第五百一十条的规定仍不能确定的,在没有相同技术方案被授予专利权前,当事人均有使用和转让的权利。但是,委托开发的研究开发人不得在向委托人交付研究开发成果之前,将研究开发成果转让给第三人。

第三节 技术转让合同和技术许可合同

第八百六十二条 技术转让合同是合法拥有技术的权利人,将现有特定的专利、专利申请、技术秘密的相关权利让与他人所订立的合同。

技术许可合同是合法拥有技术的权利人,将现有特定的专利、技术秘密的相关权利许可他人实施、使用所订立的合同。

技术转让合同和技术许可合同中关于提供实施技术的专用设备、原材料或者提供有关的技术咨询、技术服务的约定,属于合同的组成部分。

第八百六十三条 技术转让合同包括专利权转让、专利申请权转让、技术秘密转让等合同。

技术许可合同包括专利实施许可、技术秘密使用许可等合同。

技术转让合同和技术许可合同应当采用书面形式。

第八百六十四条 技术转让合同和技术许可合同可以约定实施专利或者使用技术秘密的范围,但是不得限制技术竞争和技术发展。

第八百六十五条 专利实施许可合同仅在该专利权的存续期限内有效。专利权有效期限届满或者专利权被宣告无效的,专利权人不得就该专利与他人订立专利实施许可合同。

第八百六十六条 专利实施许可合同的许可人应当按照约定许可被许可人实施专利,交付实施专利有关的技术资料,提供必要的技术指导。

第八百六十七条 专利实施许可合同的被许可人应当按照约定实施专利,不得许可约定以外的第三人实施该专利,并按照约定支付使用费。

第八百六十八条 技术秘密转让合同的让与人和技术秘密使用许可合同的许可人应当按照约定提供技术资料,进行技术指导,保证技术的实用性、可靠性,承担保密义务。

前款规定的保密义务,不限制许可人申请专利,但是当事人另有约定的除外。

第八百六十九条 技术秘密转让合同的受让人和技术秘密使用许可合同的被许可人应当按照约定使用技术,支付转让费、使用费,承担保密义务。

第八百七十条 技术转让合同的让与人和技术许可合同的许可人应当保证自己是所提供的技术的合法拥有者,并保证所提供的技术完整、无误、有效,能够达到约定的目标。

第八百七十一条 技术转让合同的受让人和技术许可合同的被许可人应当按照约定的范围和期限,对让与人、许可人提供的技术中尚未公开的保密部分,承担保密义务。

第八百七十二条 许可人未按照约定许可技术的,应当返还部分或者全部使用费,并应当承担违约责任;实施专利或者使用技术秘密超越约定的范围的,违反约定擅自许可第三人实施该项专利或者使用该项技术秘密的,应当停止违约行为,承担违约责任;违反约定的保密义务的,应当承担违约责任。

让与人承担违约责任,参照适用前款规定。

第八百七十三条 被许可人未按照约定支付使用费的,应当补交使用费并按照约定支付违约金;不补交使用费或者支付违约金的,应当停止实施专利或者使用技术秘密,交还技术资料,承担违约责任;实施专利或者使用技术秘密超越约定的范围的,未经许可人同意擅自许可第三人实施该专利或者使用该技术秘密的,应当停止违约行为,承担违约责任;违反约定的保密义务的,应当承担违约责任。

受让人承担违约责任,参照适用前款规定。

第八百七十四条 受让人或者被许可人按照约定实施专利、使用技术秘密侵害他人合法权益的,由让与人或者许可人承担责任,但是当事人另有约定的除外。

第八百七十五条 当事人可以按照互利的原则,在合同中约定实施专利、使用技术秘密后续改进的技术成果的分享办法;没有约定或者约定不明确,依据本法第五百一十条的规定仍不能确定的,一方后续改进的技术成果,其他各方无权分享。

(54 caengz sat)

(壮文稿由中国民族语文翻译局提供)